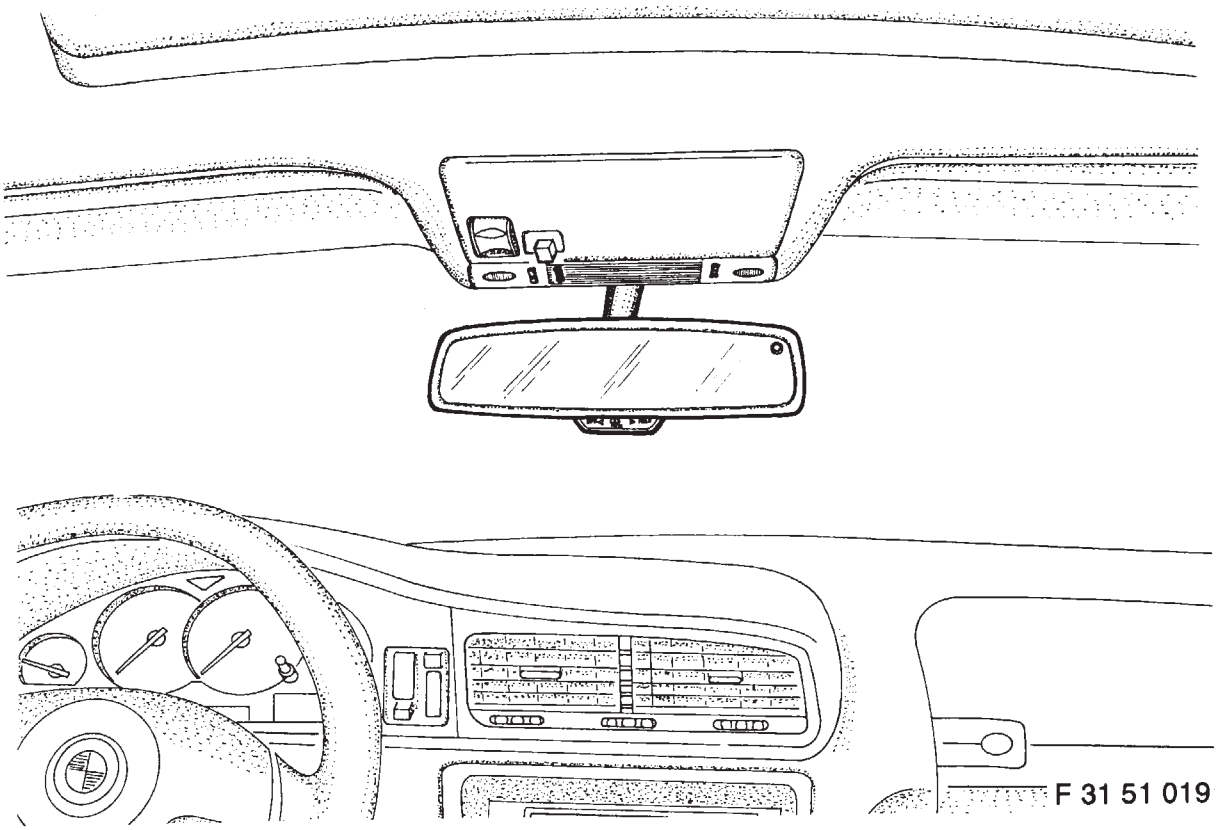
BMW Einbauanleitung

Teile und Zubehör



Innenspiegel mit Abblendautomatik
BMW 8er-Reihe E 31

(Fachkenntnisse sind Voraussetzung, Einbauzeit ca. 20 Minuten)

Installation Instructions
Interior Rear -View Mirror with Automatic Dipping Function
BMW 8 Series E 31

Instructions de montage
Retroviseur intérieur à adoucissement automatique
BMW série 8 E31

Montagehandleiding
Automatische antiverblindings-binnenspiegel
BMW 8-serie E31

Monteringsanvisning
Innerspegel med avbländningsautomatik
BMW 8-serien E 31

Istruzioni per il montaggio
Specchio retrovisore interno con antiabbagliamento automatico
BMW Serie 8 E 31

Instrucciones de montaje
Retrovisor interior con automatismo antideslumbrante
BMW Serie 8 E 31

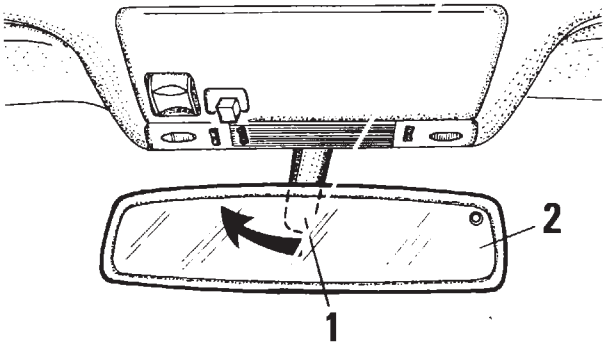
Instruções de montagem
Retrovisor interrior com atenuador automático
BMW Série 8 E 31

Best.-Nr. 01 29 9 784 577 XI/90 Printed in West Germany

source: www.ow.no

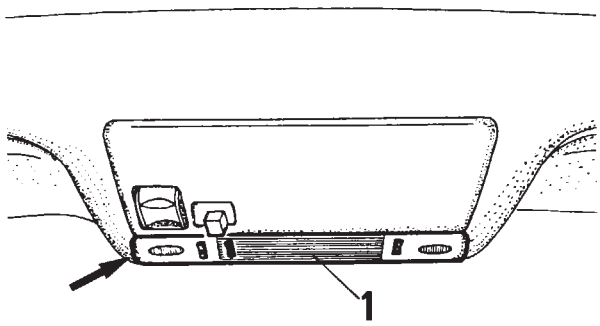
Erforderliches Werkzeug

Schlitzschraubendreher
Kreuzschlitzschraubendreher
Torxschraubendreher T 20



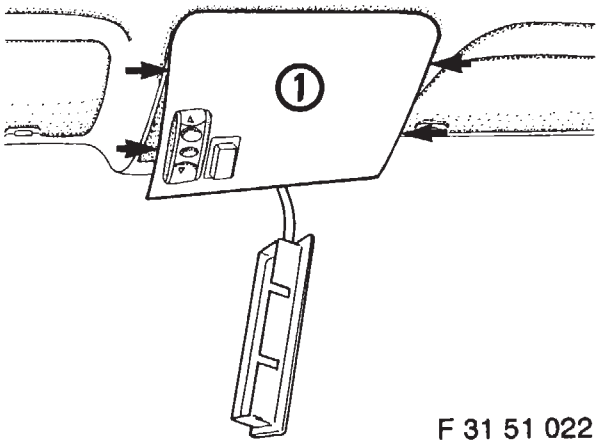
F 31 51 020

Haltearm (1) des Innenspiegels (2) 30° in Pfeilrichtung schwenken und vom Klemmhalter an der Frontscheibe abheben.



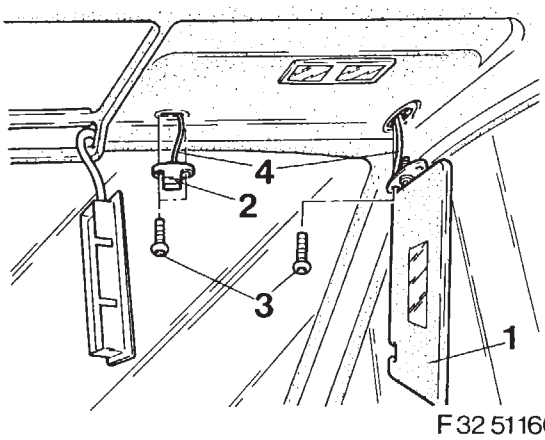
F 31 51 021

Innenleuchte (1) an gekennzeichneter Stelle (Pfeil) mit Schraubendreher ausheben.



F 31 51 022

Abdeckung (1) an gekennzeichneter Stelle (Pfeil) mit Schraubendreher ausheben und abnehmen.

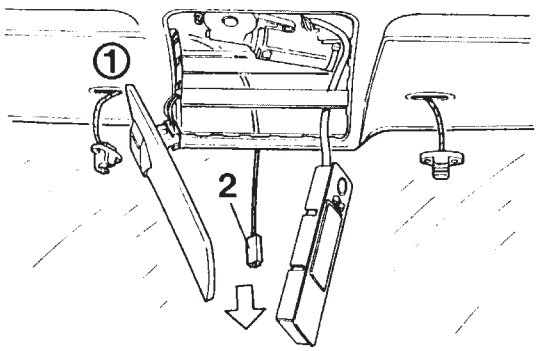


F 32 51166

Linke und rechte Sonnenblende (1) aus Klemmhalterung (2) lösen und zur Seite drehen.
Torxschrauben (3) herausdrehen.
Sonnenblende (1) und Klemmhalterung (2) abnehmen.

Achtung
Bei Modellen mit Make-up Spiegel die Kabelanschlüsse (4) an Sonnenblende (1) und Klemmhalterung (2) beachten.
Steckverbindung ggf. lösen.

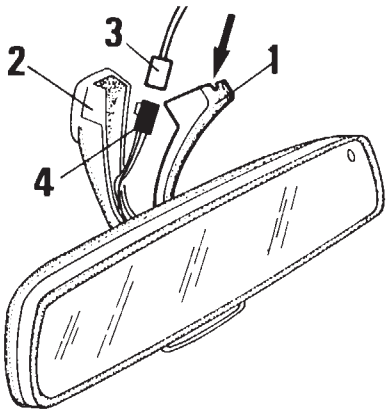
source: www.ow.no



F 32 51167

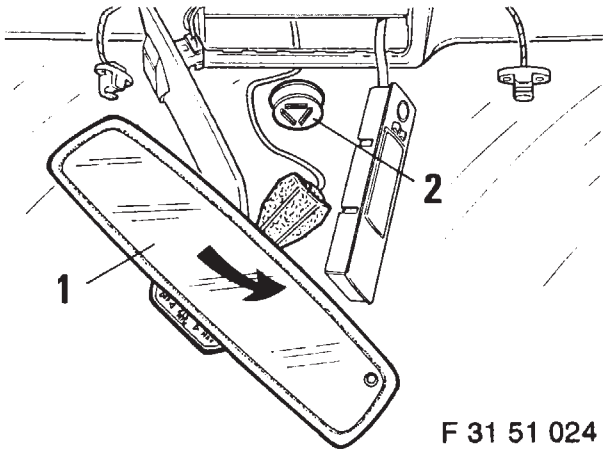
Fahrzeughimmel (1) vorsichtig nach unten ziehen.
Am vorhandenen Kabelbaum (links) zurückgebundenes Kabel mit 3poligem Kabelstecker (2) lösen, lt. Zeichnung zwischen Frontscheibe und Fahrzeughimmel durchführen.

Achtung
Knickgefahr beim Herabziehen des Fahrzeughimmels.



F 31 51 023

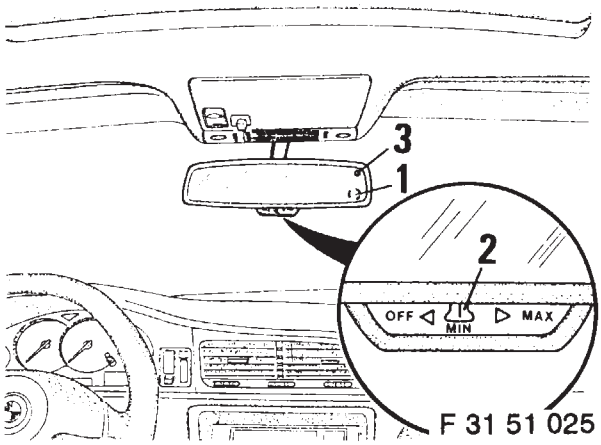
Abdeckblende (1) vom Haltearm (2) des Innenspiegels mit Abblendautomatik ausheben.
3poliger Stecker (3) mit dem entsprechenden Gegenstecker (4) zusammenstecken.
Abdeckblende (1) aufstecken, Kabel durch die Aussparung (Pfeil) führen.



F 31 51 024

Innenspiegel mit Abblendautomatik (1) auf Klemmhalterung (2) aufstecken.
In Pfeilrichtung schwenken und spürbar einrasten lassen.

Einbauhinweis
Evtl. überstehendes Kabel unter den Himmel ziehen.
Alle ausgebauten Teile sind sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus einzubauen.



F 31 51 025

FUNKTIONSKONTROLLE
Zündung und Abblendlicht einschalten. Photozelle (1) auf der Spiegelrückseite mit Klebeband abdecken. Schiebehebel (2) in Mittelstellung (Raste) schieben und Photozelle (3) mit Taschenlampe anleuchten.
Bei einwandfreier Funktion muß der Spiegel abblenden.

Schiebehebel ganz nach links =
keine automatische Abblendung.

Schiebehebel mittlere Stellung =
normale Empfindlichkeit.

Schiebehebel ganz nach rechts =
dauernd abgeblendet.

Druckfehler, Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

source: www.ow.no

Interior Rear-View Mirror with Automatic Dipping Function
BMW 8 Series E 31
(Mirror must be installed by a qualified person, approx. 20 minutes for fitting)

F 31 51 019

Subject to printing errors, mistakes and modifications

Required Tools

Slotted screwdriver
Phillips screwdriver
Torx screwdriver T 20

F31 51 020
Move the mounting fixture (1) of the rear-view mirror (2) 30° in the direction of the arrow and lift out of retaining hook on the windscreen.

F 31 51 021
Remove interior light (1) with a screwdriver as shown (arrow).

F31 51 022
Lift and remove cover (1) with a screwdriver as shown (arrow).

F 32 51 166
Release left- and right-hand sun blind from retaining hook (2) and swivel to the side. Remove Torx screws (3). Remove sun blind (1) and retaining hook (2).

Important
In the case of models with a make-up mirror, pay attention to the cable connections (4) to sun blind (1) and retaining hook (2). If necessary, release plug-in connection.

F 32 51 167
Pull headlining down carefully. Release cable with 3-pole plug (2) at the wiring harness (left), pass through the windscreen and headlining as shown.

Important
When pulling down the headlining, make sure it does not crease.

F 31 51 023
Remove cover blind (1) from mounting fixture (2) of the rear-view mirror with automatic dipping function. Assemble 3-pole plug (3) with the appropriate opposite plug (4). Fit cover blind (1) and pass cable through the gap (arrow).

F 31 51 024
Fit rear-view mirror with automatic dipping function on retaining hook (2). Swivel in direction of arrow and click into place.

Remarks on Installation
Pull any excess cable under the headlining.
Reinstall all parts that have been removed in the reverse sequence.

F3151025
FUNCTION CHECK
Switch on ignition and dipped lights. Cover photoelectric cell (1) on rear of mirror with adhesive tape. Move sliding knob (2) to central position (catch) and shine pocket torch at photoelectric cell (3). If functioning properly, the mirror should dip.

Slide knob to left = no automatic dipping function
Knob in central position = normal sensitivity
Slide knob to right = permanently dipped.

source: www.ow.no

Rétroviseur intérieur à adoucissement automatique
BMW série 8 E31
(Connaissances techniques exigées, temps d'installation: env. 20 min)

F 31 51 019
Outillage nécessaire
Tournevis à lame
Tournevis à empreinte cruciforme
Tournevis à empreinte Torx T 20

F31 51 020
Tourner le bras de maintien (1) du rétroviseur (2) d'env. 30° dans le sens de la flèche et le détacher du support collé au pare-brise.

F31 51 021
A l'aide d'un tournevis à lame, soulever le plafonnier (1) à l'endroit repéré par la flèche.

F31 51 022
Soulever ensuite, toujours avec un tournevis, le cache (1) à l'endroit repéré sur la figure (flèche) et le déposer.

F3251166
Dégager les pare-soleil de gauche et de droite (1) du support de fixation (2) et les tourner sur le côté. Dévisser et déposer les vis Torx (3). Déposer le pare-soleil (1) et le support de fixation (2).

Attention
Sur les modèles avec miroir de courtoisie, des câbles sont présents au niveau du pare-soleil (1) et du support de fixation (2). Débrancher les connecteurs si besoin est.

F32 51 167
Tirer avec précaution le ciel de pavillon (1) vers le bas. Déplier le câble du faisceau de câbles (côté gauche) muni d'un connecteur à 3 contacts (2) et le faire passer entre le pare-brise et le ciel de pavillon comme représenté sur la figure.

Attention
Ne pas déformer le ciel de pavillon en le tirant vers le bas.

F31 51 023
Déboîter la partie avant (1) du bras de maintien (2) du nouveau rétroviseur à adoucissement automatique. Raccorder le connecteur à 3 contacts (3) au connecteur (4). Remettre en place la partie avant (1) du bras en faisant passer le câble dans la fente repérée par la flèche.

F31 51 024
Positionner le rétroviseur intérieur (1) sur le support (2) et le tourner dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'il s'encliquette de façon audible.

Instructions de repose
Faire disparaître la partie de câble qui dépasse éventuellement sous le ciel de pavillon.
Pour le reste, procéder dans l'ordre inverse de la dépose.

F31 51 025
CONTROLE DE FONCTIONNEMENT
Mettre le contact d'allumage et allumer les feux de croisement. Masquer la cellule photo-électrique (1) placée à l'arrière du rétroviseur avec du ruban adhésif. Amener le curseur (2) en position médiane (crantage) et éclairer la cellule photo-électrique (3) avec une lampe de poche. Le rétroviseur doit passer en position non éblouissante.

Curseur en butée gauche = position jour, pas d'adoucissement automatique
Curseur en position médiane = sensibilité normale
Curseur en butée droite = position nuit, adoucissement permanent

Sous réserve de fautes d'impression, d'erreurs ou de modifications.

source: www.ow.no

Automatische antiverblindings-binnenspiegel BMW 8-serie E 31
(Uitsluitend uit te voeren door vakkundig personeel, montagetijd ca. 20 minuten)
Vereist gereedschap

F 31 51 019
Platte schroevedraaier
Kruiskopschroevedraaier
Torx-schroevedraaier T 20

F31 51 020
Draagarm (1) van binnenspiegel (2) 30 in pijlrichting draaien en uit klemsteun op voorruit lichten.

F31 51 021
Interieurverlichtingsarmatuur (1) met behulp van een schroevedraaier op de aangegeven plaats (pijl) eruitlichten.

F31 51 022
Afdekplaat (1) op de met pijlen aangegeven plaats eruitlichten en verwijderen.

F32 51 166
Linker en rechter zonnescherm (1) uit klemsteunen (2) losmaken en zijdelings wegdraaien. Torx-schroeven (3) uitdraaien. Zonnescherm (1) en klemsteun (2) verwijderen.

Let op:
Let bij modellen met make-up spiegel op de kabelaansluitingen (4) aan zonnescherm (1) en klemsteun (2). Indien nodig connector losnemen.

F32 51 167
Dakhemel (1) voorzichtig naar beneden trekken. Tegen aanwezige draadboom (links) teruggebonden kabel met 3-polige connector (2) losnemen en zoals in de tekening aangegeven tussen voorruit en dakhemel doorvoeren.

Let op:
Bij het omlaagtrekken van de dakhemel bestaat knikrisico!

F3151 023
Afdekstrip (1) uit draagarm (2) van automatische antiverblindings-binnenspiegel lichten. 3-polige stekker (3) op connector (4) aansluiten. Afdekstrip (1) op zijn plaats aanbrengen, kabel door uitsparing (pijl) voeren.

F31 51 024
Automatische antiverblindings-binnenspiegel (1) op klemsteun (2) plaatsen. In pijlrichting draaien en voelbaar laten inklikken.

Opmerking:
Eventueel overtollige kabel onder dakhemel trekken.
Alle uitgebouwde delen moeten op overeenkomstige wijze weer in omgekeerde volgorde worden ingebouwd.

F31 51 025
WERKING CONTROLEREN
Ontsteking en dimlicht inschakelen. De fotocel (1) aan de achterkant door middel van plakband afdekken. Schuif (2) in middenstand schuiven (deze moet voerbaar inklikken) en lichtbundel van zaklamp op fotocel (3) richten.

Schuif geheel links = geen automatische antiverblindingsstand
Schuif in middenstand = normale gevoeligheid
Schuif geheel rechts = permanente antiverblindingsstand

Drukfouten, vergissingen en wijzigingen voorbehouden.

source: www.ow.no

Innerspegel med avbländningsautomatik BMW 8-serien E 31
(Fackkunskaper förutsätts, monteringstid ca 20 minuter)
Erforderliga verktyg

F 31 51 019
Spårskruvmejsel
Krysskruvmejsel
Torxskruvmejsel T 20

F31 51 020
Vrid innerspegelns (2) arm (1) 30 grader i pilriktningen och lyft bort den från hållaren på vindrutan.

F 31 51 021
Lyft bort innerbelysningen (1) vid det markerade stället (pil) med en skruvmejsel.

F31 51 022
Lyft upp inklädnaden (1) vid det markerade stället (pil) med en skruvmejsel och tag bort.

F 32 51 166
Lossa vänster och höger solskydd (1) från hållaren (2) och vrid åt sidan. Skruva ur Torxskruvarna (3). Tag bort solskydd (1) och hållare (2).

Observera!
På modeller med make-up-spegel skall kabelanslutningarna (4) vid solskyddet (1) och hållaren (2) beaktas. Lossa stickanslutningen vid behov.

F32 51 167
Drag försiktigt ned innertaket (1). Lossa den på kabelsträngen (vänster) tillbakabundna kabeln med trepolig kontakt (2) och drag den mellan vindrutan och innertaket enligt teckningen.

Observera!
Risk för brott när innertaket dras ned.

F31 51 023
Lyft bort kåpan (1) från innerspegelns arm (2) med avbländningsautomatik. Sätt ihop den trepoliga kontakten (3) med motsvarande kontakt (4). Sätt på kåpan (1) och för kabeln genom urtaget (pil).

F31 51 024
Montera innerspegeln med avbländningsautomatik (1) på hållaren (2). Vrid i pilriktningen tills det hörs att spegeln kommer i rätt läge.

Monteringsanvisning
Drag eventuellt in överflödig kabel under innertaket.
Alla demonterade delar skall monteras i omvänd ordning.

F 31 51 025
FUNKTIONSKONTROLL
Slå på tändningen och halvljuset. Täck över fotocellen (1) på spegelns baksida med tejp. Ställ spaken (2) i mittläge (spärr) och belys fotocellen (3) med en ficklampa. Vid rätt funktion måste spegeln bländas av.

Spaken längst till vänster = ingen automatisk avbländning.
Spaken i mittläge = normal känslighet.
Spaken längst till höger = ständigt avbländad.

Förbehåll för tryckfel, misstag och ändringar.

source: www.ow.no

Specchio retrovisore interno con antiabbagliamento automatico
BMW Serie 8 E 31
(Si premettono conoscenze tecniche. Tempo di montaggio: 20 minuti circa)

F 31 51 019
Attrezzi necessari

Cacciavite
Cacciavite a croce
Cacciavite torsiometrico T 20

F31 51 20
Ruotare il supporto (1) dello specchio retrovisore (2) di 30° in direzione della freccia e sollevarlo dal supporto fissato al parabrezza.

F31 51 21
Con il cacciavite togliere la luce abitacolo (1) nel punto contrassegnato (freccia)

F31 51 22
Con il cacciavite rimuovere ed asportare il rivestimento (1) nel punto indicato (freccia).

F32 51 166
Estrarre i parasole (1) destro e sinistro dal rispettivo incastro (2) e girarli da un lato. Svitare le viti torsionali (3). Asportare i parasole (1) ed il supporto ad incastro (2).

Attenzione
Nei modelli con lo specchio di cortesia prestare attenzione ai cavi (4) collegati al parasole (1) ed al supporto ad incastro (2).Eventualmente staccare il collegamento a spina.

F32 51 167
Con cautela tirare verso il basso il rivestimento del soffitto (1). Dal cablaggio (sinistra) distaccare il cavo legato all'indietro con spina a 3 poli (2). Ciò tra parabrezza e rivestimento del soffitto della vettura, eseguire l'operazione come rappresentato nella figura.

Attenzione
Smontando il rivestimento del soffitto, vi è pericolo che questo si pieghi.

F31 51 023
Sollevare il rivestimento (1) dal braccio di supporto (2) dello specchio retrovisore con antiabbagliamento automatico. Collegare la spina a 3 poli (3) con l'altra spina (4). Rimontare il rivestimento (1) e far passare il cavo attraverso lo spazio (freccia).

F31 51 024
Inserire lo specchio retrovisore con antiabbagliamento automatico (1). Farlo ruotare nella direzione indicata dalla freccia finché si sente scattare l'incastro (2).

Avvertenze di montaggio
Eventualmente celare il resto del cavo sotto al rivestimento del soffitto. Tutti i pezzi smontati sono da rimontare seguendo esattamente l'ordine inverso dello smontaggio.

F31 51 025
CONTROLLO DI FUNZIONAMENTO.
Inserire accensione ed anabbaglianti. Coprire la fotocellula (1) che si trova sulla parte posteriore dello specchio, con del nastro adesivo. Spostare la levetta (2) nella posizione centrale e con una lampada tascabile illuminare la fotocellula (3). Se lo specchio funziona correttamente non deve abbagliare.
Levetta completamente a sinistra = antiabbagliamento non automatico.
Levetta al centro = reazione normale.
Levetta completamente a destra = antiabbagliamento continuo.

Salvo errori, omissioni e modifiche.

source: www.ow.no

Retrovisor interior con automatismo antideslumbrante BMW Serie 8 E 31
(Condición previa: conocimientos especiales. Duración del montaje aprox. 20 minutos)

Herramienta necesaria
F 31 51 019
Destornillador plano
Destornillador de estrella
Destornillador tipo Torx T 20

F 31 51 020
Girar el brazo de soporte (1) del retrovisor interior (2) unos 30° en dirección de la flecha y extraerlo del soporte presor en el parabrisas.

F 31 51 021
Apalancar la luz del habitáculo (1) aplicando un destornillador en el lugar señalado (flecha).

F 31 51 022
Apalancar la cubierta (1) aplicando un destornillador en el lugar señalado (flecha) y retirarla.

F 32 51 166
Soltar las viseras izquierda y derecha de sus soportes presores (2) y girarlas hacia un lado. Desatornillar los tornillos tipo Torx (3). Extraer la visera (1) y el soporte presor (2).

Atención
En modelos con espejo de maquillaje, prestar atención a las conexiones por enchufe (4) en la visera (1) y en el soporte presor (2). Soltar las conexiónes por enchufe, si es necesario.

F 32 51 167
Tirar cuidadosamente el cielo interior (1) hacia abajo.Soltar el cable con enchufe de tres polos que está sujetado en el mazo de cables (izquierda) y pasarlo, según la figura, entre el parabrisas y en cielo interior.

Atención
Hay peligro de doblamiento al tirar el cielo interior hacia abajo.

F 31 51 023
Apalancar la cubierta (1) del brazo de soporte (2) del retrovisor interior con automatismo antideslumbrante. Conectar el enchufe de tres polos (3) con la hembrilla que le corresponde (4). Cerrar la cubierta (1) y pasar el cable a través de la escotadura.

F 31 51 024
Acoplar el retrovisor interior con automatismo antideslumbrante (1) en el soporte presor.Girarlo en dirección de la flecha hasta que se note que encastra.

Indicación de montaje
Si todavía sobresale un cable, tirarlo hacia el interior del cielo.
Para el montaje de las partes desmontadas se procederá en orden invertido al desmontaje.

F31 51 025
CONTROL DE FUNCIONAMIENTO
Conectar el encendido y la luz de cruce. Cubrir la fotocélula (1) en el dorso del retrovisor con cinta autoadhesiva. Llevar la palanca de corredera (2) a la posición central (encastra) y alumbrar la fotocélula (3) con una linterna. El retrovisor deberá antideslumbrar, si funciona perfectamente.
Palanca de corredera en tope izquierdo = sin antideslumbramiento automático.
Palanca de corredera en posición central = sensibilidad normal.
Palanca de corredera en tope derecho= antideslumbramiento continuo.

Salvo erratas, errores y modificaciones.

source: www.ow.no

Retrovisor interior com atenuador automático BMW Série 8 E31
(Impõem-se prévios conhecimentos técnicos. Tempo de montagem cerca de 20 minutos)

Ferramental necessário

Ressalvados erros, omissões e modificações.

F 31 51 019
Chave de fendas
Chave para parafusos Philips
Desandador Torx T 20

F31 51 020
No sentido da seta, rodar de 30° braço (1) do retrovisor (2) e destacá-lo do respectivo suporte de fixação aplicado ao vidro.

F31 51 021
No ponto assinalado (seta), destacar a lâmpada interna (1) mediante uma chave de fendas.

F31 51 022
Nas zonas assinaladas (setas) soltar e remover a tampa (1) mediante uma chave de fendas.

F32 51 166
Soltar as viseiras esquerda e direita (1) do respectivo retentor (2) e girá-las para o lado. Desmontar os parafusos Torx (3) e remover a viseira (1) e o retentor (2).

Atenção
Em modelos com espelho para maquilhagem, prestar atenção aos terminais de linha (4) na viseira (1) e no suporte de fixação (2). Se necessário, desligar o conector.

F32 51 167
Com muito cuidado, puxar para baixo o revestimento interior do tecto (1). Do chicote de cabos em dotação (à esquerda) soltar a linha com conector tripolar (2), atada para trás, e passá-la entre o vidro e o revestimento, conforme o desenho.

Atenção
Perigo de flexão ao puxar o revestimento do tecto.

F31 51 023
Do braço de suporte (2) do retrovisor com atenuador automático destacar a protecção (1). Ligar o conector tripolar (3) à correspondente contra-ficha (4). Voltar a encaixar a protecção (1) e introduzir a linha no espaço (seta).

F31 51 024
No suporte de fixação, encaixar o retrovisor com atenuador automático (1) e rodá-lo no sentido da seta até ouvir engatar.

Nota para a montagem
Puxar por baixo do revestimento do tecto a linha que eventualmente sobressaia.
Voltar a montar todas as peças pela ordem da desmontagem.

F31 51 025
CONTROLO DO FUNCIONAMENTO
Ligar a ignição e os médios. Tapar a célula fotoeléctrica (1) no dorso do retrovisor com fita adesiva. Levar a corrediça (2) à posição central (engate) e iluminar a célula fotoeléctrica (3) com uma lanterna de mão. Em funcionamento perfeito, a atenuação do retrovisor deverá reagir.

Corrediça completamente para a esquerda = sem atenuação automática.
Corrediça em posição central = sensibilidade normal.
Corrediça completamente para a direita = atenuação permanente.

source: www.ow.no